

打開手機掃一掃 下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞



深入地方務實交流 持續推進友好關係
張建敏總領事 呂江公使率團訪問俄州

(本報記者俄廣才攝影報導)由中國駐舊金山總領館張建敏總領事、中國駐美國大使館經商處呂江公使率領的外交代表團一行九人，於9月11日至15日對俄勒岡州進行了為期五天的友好訪問。

在波特蘭，呂江公使一行訪問了俄州農業廳及俄州大榛子委員會，向行業內種植、加工、出口方企業代表詳細介紹了大榛子出口中國的最新市場統計及政策支持。

張建敏總領事一行會見波特蘭市市長惠勒等當地政界人士，雙方就中美關係、地方合作等進行了友好交流。

9月12日，代表團一行參觀了俄勒岡州東部的可持續農業能源中心(Sustainable Agriculture and Energy)，深入了解俄勒岡州東部在可持續性農業及能源方面的先進成果。

9月13日，張建敏總領事與駐美大使館呂江公使一行共同會見俄勒岡州立大學校長辦代表及以農學院代表，圍繞環保與可持續性發展、農業科學、糧食安全、交錯層壓板材(Cross Laminated Timber)應用等專業方向，相互探討俄州與中國在師生交流等國際教育方面合作的可行性。(下接A4版)



左起：俄勒岡州中國理事會秘書長張善博、尤馬蒂拉郡議員約翰·謝弗、駐美使館經商處公使呂江、州參議員比爾·漢塞爾、駐美使館農業參贊焦點、三秘張詣奇、舊金山總領館商務參贊鄒沛民、俄勒岡州中國理事會主席藍進等深入當地農場考察

陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗
忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣
精通英語、國、粵、台山話

永明參茸藥材堂
Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
中藥超市 應有盡有
經營30年，信譽有口皆碑

金牌房地產經紀
George Wu 吳皆瑞
手機：971-999-0999
辦公室：971-999-8888

波特蘭新聞
請關注我們：
油管(Youtube)
手機應用程式(App)
面書(Facebook)
微信(WeChat)
網站(Website)

Xiao Tang 湯曉
粵·國·英語 房地產經紀
8333 SE Powell Blvd Portland, OR 97266
購房貸款一條龍服務
18年豐富經驗-耐心專業-餐館物業買賣或出租

Zhou Dental Care
牙醫診所
周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
●洗牙 ●修復 ●美白 ●手術 ●植牙 ●矯正

MORE REALTY
房屋買賣 地產投資
~誠意為您服務~
伍超偉 Timothy Ng Broker
手提：(503) 869.8396

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
保健整脊中心 您的康復之路
當你受到傷害馬上得到貼心的照顧時 我們隨時準備為你服務!

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding
(國語、粵語、英語)
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812

金牌房地產經紀
Jane Ye 葉春娟
國語、粵語、英語
電話：(541)220-6816

武士者槍械專賣店
聯邦認可槍械經銷商
●槍支銷售和轉讓
●全美步槍協會認可導師主講安全課程

AMERICAN FAMILY INSURANCE
美國家庭保險公司
陳龍義 Edward Chen
●汽車 ●房屋 ●醫療 ●商業 ●儲蓄人壽

MORE REALTY
李夢雪 Melissa Li
華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988

買賣房產 投資增值
Zoe Thomas
房地產經紀 Real Estate Broker
541-609-7373

Amy Liu 劉紅英
手提：503-317-3522
辦公室：503-667-5686

AMERICAN FAMILY INSURANCE
美國家庭保險公司
陳龍義 Edward Chen
(503)777-8528

Life Insurance Broker
小茹 人壽保險經紀
電話：672935 電話：971-377-6688

FortuneMortgage Company
陳韻欣 貸款經紀
(971) 312-7390

MORE REALTY
Wenbin Zhu 朱文斌
房地產經紀
俄勒岡、華盛頓雙執照

安居樂貸款 Gold Financial Services
房屋貸款 | 重新貸款
不查收入貸款
自住、投資、Cash out 均可

住宅買賣 商舖租賃
手機：971.910.8888
微信：Realtor_wenbin
郵箱：wenbinzhurealtor@gmail.com

波特蘭市長泰德·惠勒表示將不尋求連任

(本報綜述)波特蘭市市長泰德·惠勒在周三的一封信中表示，他將不會在2024年的選舉中尋求第三個任期。

他表示，他更感興趣的是監督城市過渡到新型政府形式，而不是競選連任。「了解我們城市的關鍵挑戰的同時從根本上重塑波特蘭市政府，我需要在接下來的15個月裡全身心投入，」惠勒寫道。

「在下一個15個月內，要解決我們城市面臨的重大挑戰，同時，從根本上重塑市政府，這需要我全部的關注，」惠勒在信件中表示。「因此，我將不會尋求連任市長一職。」在這封信中，惠勒還強調了過去七年中的一些努力，包括成立了「專注干預團隊」、城市綜合無家可歸者臨時替代住房點、社區服務協調中心、公共環境管理辦公室等等。惠勒承認，在過去七年中，他的政府所面臨著「史無前例的多重挑戰」，包括無家可歸、公共安全和經濟復甦等問題。

市長還表示，在他在職的最後15個月裡，他將專注於

一系列問題，包括解決無家可歸問題、公共安全、市中心經濟復甦和市政府的轉型。在近期的採訪中，市長惠勒重點強調了市政府的轉型。他表示，波特蘭市政府即將進行歷史性的轉型，包括重新組織市市政府的管理結構、開發按選區選舉擴展市議會的排名選舉制度，以及翻新市政廳以適應這些變化。他認為這個過渡過程將需要大家的合作和支持，特別是在新市政府形式下市長的領導方式將會發生變化。

到目前為止，市選舉辦公室表示，據他們所知，唯一公開宣布參加2024年市長選舉的候選人是市委員明格斯·馬普斯。市委員馬普斯也發佈了一份聲明，對這一消息做出了反應，稱「惠勒市長一直是一位敬業的公務員，在困難時期引領了波特蘭。他在為我們的城市服務方面做出了巨大的犧牲。我很高興能在市議會與他一起工作，把他視為朋友。」

市長惠勒還重申了他對目前職務和對這座城市未來15個月的承諾。他說，擔任波特蘭市長是他一生中「最令



人感到謙卑和最偉大的特權」。惠勒沒有透露他在2024年12月31日任期結束後的計劃。

現年61歲的惠勒於2016年首次擔任市長，然後在2020年連任。在擔任市長之前，惠勒曾在2010年至2016年擔任俄勒岡州財政部長。他的任期與全球大流行病、日益加劇的無家可歸問題以及持續100多天的種族正義抗議活動重疊。

波特蘭公立學區：無症狀新冠感染者可以去上學

(本報綜述)目前，波特蘭公立學區和比弗頓等學區現在開始遵循俄勒岡州衛生局的新冠指南，而不是美國疾病管制與預防中心。州衛生局的指南允許無症狀的新冠患者去學校上課，這與疾管中心的建議不同。疾管中心通常建議新冠患者在確診後至少隔離五天，然後再返回學校或社區。然而，根據州衛生局的指南，學生可以在測試呈陽性但沒有新冠症狀的情況下繼續上課。



有一半因新冠死亡的兒童沒有基礎疾病，近25%的新冠重症兒童也沒有基礎疾病。

家長指出，波特蘭公立學區去年是遵循疾管中心的政策的。根據原來的政策，新冠陽性後，需要在家隔離五天，然後在第6到第10天佩戴口罩回校，可能很多家長還以為學區仍在執行這一政策，但事實並非如此。

學區表示，每所學校都有針對新冠爆發的應對計劃，所有的學區政策都遵循州衛生局的指導，一名發言人表示，學區還將報告任何不尋常的疾病集羣，如新冠。但仍有家長擔心並未採取足夠的措施。「孩子一遍又一遍地被重新感染，一想到就覺得可怕，」家長說。

這一政策引起了家長和教師的擔憂。「孩子們只會將病毒傳播給整個班級，」有兩名波特蘭公立學校小學生的母親勞拉·默滕斯說。她表示，她兒子的一年級班級已經爆發了一次新冠，有15名孩子被傳染，還迅速擴散到了他們的家人中。「基本上根據這項政策，波特蘭公立學區幾乎每個孩子都會感染新冠，」默滕斯說。

除了家長意外，教師也表達了擔憂。「許多空氣淨化器在教室中無法正常運作，」波特蘭公立學校的代課教師里莫娜·埃斯卡約補充說。

根據CDC的報告，從2022年1月到2023年6月，

特朗普稱波特蘭是「被燒毀的城市」

(本報綜述)9月17日，前美國總統特朗普在接受NBC主持人克里斯汀·韋爾克的「Meet the Press」節目採訪中，多次反覆稱波特蘭為「被燒毀的城市」(burned down city)。

在訪談的近一小時內，當韋爾克問特朗普，如果他當選連任，是否會赦免Proud Boys(驕傲男孩)領袖恩里克·塔里奧和其他因1月6日美國國會大廈襲擊事件而被監禁的人時，特朗普將話題轉向了2020年波特蘭和美國各地的義抗議活動。特朗普反問道：「有多少人因破壞波特蘭而被起訴？有多少人因燒毀明尼阿波利斯法院警察局的警局而被起訴？」

據報導，數百人因參與2020年波特蘭抗議活動而受到起訴。特朗普表示：「你看看波特蘭發生了什麼，他們燒毀了這座城市。這個城市至今仍然一片混亂。商店主甚至不再重開店面，他們只能(在門窗上)釘上木板」當特朗普討論波特蘭時，韋爾克繼續問及他最初的問題。

最終，在對波特蘭的討論中，特朗普回答了最初的問題，表示如果選舉連任，他將考慮赦免塔里奧和其他1月6日騷亂的參與者。他說：「我當然會考慮。我會考慮這個，我會考慮所有其他受害者，即1月6日事件的受害者。」

然後，特朗普又回到了波特蘭和1月6日美國國會大廈襲擊事件的比較中。他說：「他們沒有起訴那些燒毀(波特蘭)的人.....你看看波特蘭，包括聯邦法院建築在內，就像是一座被燒毀的城市。」

特朗普的這番言論引起了廣泛的討論和爭議，波特蘭市的當地政府和社區成員們對他的評論提出了反駁，稱波特蘭正在積極恢復和重建，並且試圖改進社會正義問題。

波特蘭驚現寵物狗過量吸收芬太尼

(本報綜述)波特蘭愈演愈烈的芬太尼危機不僅對人類產生嚴重影響，還對家庭寵物構成了威脅。據報導，近期中多次出現犬隻不慎吞食芬太尼的事件。

艾蜜莉的5個月大長毛吉娃娃狗便是近期的受害者之一。據艾蜜莉介紹，她當時正帶兩隻吉娃娃狗在波特蘭西南區散步，其中一隻聞到東西時停下來，隨後吃了什麼看似無害的東西。然而，片刻後，這隻狗狗卻突然陷入昏厥。艾蜜莉緊急將狗送往當地獸醫診所，醫生對狗狗使用了鴉片解藥劑Narcan才使其回復過來。艾蜜莉回憶道，「狗狗當時完全沒有反應，我以為他已經死了，實在太可怕了。」據艾蜜莉講，醫生認為最有可能是芬太尼，當晚已經有三個芬太尼病例了。

同一周，一隻名叫托德的柴犬和紅狐的混種寵物狗，在舔食了自己的爪子後表現出與芬太尼過量有關的嚴重症狀。「我們正在廣場附近散步，他像往常一樣嗅聞，然後他咬了一塊錫箔，我們不確定他是踩到了芬太尼還是怎麼樣，但他一直舔他的爪子。」狗主回憶說，「後來，他看起來就像是奄奄



一息，非常無精打采，喊他的名字也不回應，甚至不太看我們，鼻子不停地流水，幾乎不再呼吸。」狗主人設法自行施用了納爾康(Narcan)，及時救活了狗狗。

寵物診所工作人員指出，此類事件的頻率增加，敦促寵物主人如果發現自己的寵物有類似症狀，應立即採取行動。這些症狀包括呼吸速率降低、呼吸困難、行走困難，犬隻的瞳孔可能會變成針尖大小，而貓的則可能會擴大，甚至可能出現癲癇發作。醫生還表示，納爾康當然是一種選擇，但它不是靈丹妙藥。治療後，寵物可能需要持續支持性護理和監測一段時間，直到它們徹底康復。

悅龍中餐
馳名正宗煲仔飯

●黃鱔 ●臘味 ●排骨 ●滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌
社團派對 筵開22席

訂座電話：503-256-3828

營業時間：11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

Spirit Mountain
分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)

地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食宿 六天工作
有意請電：971-222-9982

攜手各界友好團體和人士 推動中國與俄勒岡州互利合作 張建敏總領事接受《波特蘭新聞》報記者專訪

(本報記者俄廣才報導)在中國外交代表團對俄勒岡州為期五天的友好訪問期間，駐舊金山總領館張建敏總領事接受了本報記者的專題採訪，就如何更好地推動中國與俄勒岡州的友好關係與合作等問題，回答了記者的提問。

本報記者：近期，有些媒體報導中國經濟增長放緩，可能對全球經濟發展構成風險，請問張總領事您對此有何看法？

張建敏總領事：今年上半年，中國國內生產總值同比增長5.5%。國際貨幣基金組織預計今年中國經濟增速有望達5.2%，中國對全球經濟增長的貢獻率將達1/3左右。環視全球，中國經濟繼續發展仍具備多方面優勢和條件。

當前，世界經濟復蘇乏力，全球通貨膨脹持續、金融市場動蕩、債務壓力上升，各國經濟都面臨著不小挑戰。年初中國調整疫情防控政策後，經濟恢復是一個波浪式發展、曲折式前進的過程。但從前8個月累計數據來看，國民經濟主要宏觀指標仍處於合理區間，部分指標雖有所波動，但穩中向好勢頭不斷鞏固，經濟總體上仍在持續復蘇之中。中國經濟潛力大、韌勁足，長期向好的基本面沒有改變。

過去幾十年來，每過一段時間就會出現各種各樣的「中國崩潰論」，但最終中國經濟這艘巨輪都能劈波斬浪，一路前行成長為全球第二大經濟體和世界經濟重要引擎，反而是各種各樣的「中國崩潰論」屢屢崩潰。中國將堅持高水平對外開放，與世界各國加強互利合作，分享發展紅利，通過自身的發展為亞洲鄰國和世界帶來更多機遇。

記者：張總領事率團訪問俄州基層，與當地官員、企

業進行深入交流與探討，您對於雙方在經貿、人文等領域的合作有何感想？

張總領事：此次訪問是中國駐美國使館和駐舊金山總領館首次聯合赴基層考察，也是我們首次走進廣闊的俄勒岡州東部、探索合作前景。正如習近平主席指出：「中美關係的希望就在人民，基礎在民間。」地方合作與民間交往始終是推動中美關係發展的不竭動力，為兩國人民帶來了實實在在的利益。通過此次訪問，使我們進一步增進了對俄勒岡州的了解，深刻感受到俄勒岡州民間的友好態度，感受到社會各界對於加強與中國合作的積極意願。

中國與俄勒岡州的合作既有良好基礎，更有廣闊空間。雙方可加強在農、牧、林業方面的貿易往來和技術交流，進一步挖掘包括榛子、小麥、牧草等特色農產品的貿易潛力，支持鼓勵雙方企業加強供應鏈合作。

中國願與俄州方面一同努力，發揮友好省州和友城合作優勢，加強人員往來，拓展在人文、旅遊、教育等領域的合作，增進相互了解，鞏固民間友好，為中美關係健康穩定發展貢獻力量。

記者：如何更好地推動中國與俄勒岡州的友好關係與合作？未來總領館將為地方交流提供哪些方面的支持？

張總領事：長期以來，中國駐美使領館高度重視中國與俄勒岡州的合作。我們將繼續與俄州各界人士加強交流，進一步挖掘雙方合作的



9月15日，張建敏總領事(左)與蒂娜·科泰克州長在彭德爾頓藍山社區學院會見時合影

潛力，拓展合作空間；我們將繼續發揮紐帶作用，為雙方合作牽線搭橋，更好推動雙方資源對接、優勢互補；我們將繼續積極為雙方各層級人員交流和團組訪問提供支持和便利。

此外，包括俄勒岡中國理事會在內的友好團體為此次訪問的成功作出了重要貢獻，我們對此表示衷心感謝。中國駐舊金山總領館願攜手俄勒岡州各界友好團體和人士，共同推動中國與俄勒岡州互利合作邁上新的台階！

24年社安金每月預估增加57.3元

(本報綜述)根據非營利團體「老年人聯盟」(Senior Citizens League)最新估計，依照截至8月的消費者物價數據，2024年的社會安全生活成本調整(COLA)可能為3.2%，這將使平均每月退休金受益金將在2023年的1790美元的基礎上增加57.30美元。

受到通貨膨脹影響，2023年的社安金生活成本調整高達8.7%。相較之下，2024年僅有3.2%的調整幅度看起來縮水甚多。不過，過去20年來，每年社安金生活成本調整平均只在2.6%左右，因此3.2%還是超過了歷年的平均值。

最終的2024年社安金生活成本調整將於10月公佈，官方版本的計算將以今年7月、8月、9月的城市受薪階級消費者價格指數(CPI-W)為根據。此外，俗稱紅藍卡的聯邦醫療保險(Medicare)B部分看診保險保費，將受到社安金生活成本調整影響。B部分保費通常直接從社安金支票扣除，保費每年調整。目前每月保費164.90元，2024年估計調至174.80元。

接近領取社安金年齡門檻的民眾，可能想在今年提出申請，以便獲得生活成本調整8.7%新高紀錄的好處。但專家指出，應衡量個人財務狀況，爭取每個月領取社安金支票最高額度。強森便說，通膨高漲讓各種開銷變貴，尤其是住房、食物、醫療等，「沒有人因為8.7%生活成本調整而致富」。





A's Restaurant Supply LLC

A's 餐館設備公司

專營餐館廚房設備




(商用不銹鋼冰箱和冰櫃、商用玻璃門冷藏展示櫃和製冰機)

價廉物美，服務上乘

所有設備有兩年的零件及勞工保修







本週特價 沙拉執碼台 (含切板)

\$1149

Salad Prep Table Refrigerator Containers and Cutting (Board Included)

Model #: WKS-R-27B






熱狗



三文治



沙拉



漢堡包

電話：(971)282-2180

郵箱：asrestaurant22@gmail.com

地址：12403 SE Voyagers Loop, Happy Valley, OR 97086

深入地方務實交流 持續推進友好關係 張建敏總領事 呂江公使率團訪問俄州

(上接A1版)訪問期間,代表團一行還參觀了全球時尚毛織品品牌彭德爾頓毛紡廠總部。公司主席兼CEO約翰·畢肖普帶領參觀生產車間,並與代表團就出口中國市場、優化全球供應鏈方面進行了深入的交流,希望其產品能夠正式進入中國市場,為中國消費者帶來優質的產品。

張總領事與呂江公使接受《東俄勒岡人報》記者專訪,呼籲加強農業等領域務實合作,共同助力中美關係的改善與發展。

9月15日,中國外交代表團與在彭德爾頓參加嘉年華活動的俄州州長蒂娜·科泰克舉行座談會。蒂娜州長對中國使團訪問東俄勒岡表示由衷的歡迎,對俄州中國友好關係以及民間交流的給予充分地肯定與支持。中國代表團邀請州長明年再次訪問中國,進一步深入在經貿、環保與可持續性發展、人文、國際教育、旅遊方面的民間交流。

代表團一行還應邀參加了俄州東部舉辦的彭德爾頓嘉年華巡遊會,觀賞了最能體現狂野西部精神的牛仔競技表演,所到之處均受到當地各界人士熱情友善歡迎。

舊金山總領館商務參贊鄔沛民表示,中國與俄勒岡州經貿交往密切,農產品是俄州出口中國貨物中的重要商品之一。

鄔參贊指出,東俄勒岡農業高度發達,具有比較優勢。代表團一行深入農場田間地頭,全面了解當地主要農產品,與生產者、收購者、出口商和行業協會、地方官員等深入交流,有助於擴大雙方今後的合作。

他說:「彭德爾頓市的嘉年華活動,使我們領略了當地的民俗與風情,體會到了當地民眾對代表團一行的熱情、友好與真誠。雙方的合作不僅是為貿易投資的擴大,也是為促進友好關係的不斷深化。」

呂江公使在接受採訪時指出,多年來,中國是俄州第一大貿易夥伴,從半導體到體育用品,從農林產品、農技交流到教育、旅遊,雙方互利合作潛力巨大,前景廣闊。

在牛仔競技賽場、花車遊行街頭、土豆種植農場、麥田與葡萄莊園,代表團成員與農場主、企業、協會和州、郡、市官員,以及俄大、俄州立大學、藍山社區學院等機構代表,暢談加強務實合作的願望與潛力,盡顯相互之間坦誠相待、開放交流的熱忱。

呂江公使說:「感謝俄勒岡中國理事會對本次訪問的精心籌劃與安排。感謝州政府、州議員、商企、東俄州婦女協會、Umatilla郡及郡內各市、州和地方教育機構的大力支持。願以此行為新的開始,期待更多交流對話與合作成果。」

俄勒岡中國理事會執行主席藍進認為,此次中國外交使團訪問俄州東部,充分體現了中國對中美民間交流的高度重視,也體現了俄勒岡中國理事會地方工作的深厚基礎。

藍進指出,俄州東部農民的真誠和樸實給中國客人留下了深刻印象。希望通過此次中國外交使團深入地方的務實交流與調研,使俄勒岡與中國友好關係得以持續穩固發展。



右起:張建敏總領事,呂江公使接受東俄勒岡人報採訪



左起:俄州第一夫人艾米·威爾遜、州長蒂娜·科泰克,總領事張建敏與夫人鄧心、州參議員比爾·漢塞爾與夫人瑪格麗特·漢塞爾,商務參贊鄔沛民等在座談會上親切交談



彭德爾頓毛紡廠主席約翰·畢肖普帶領代表團參觀工廠車間。左起:商務參贊鄔沛民,州參議員比爾·漢塞爾,總領事張建敏,主席約翰·畢肖普,呂江公使,農業參贊焦點



州參議員比爾·漢塞爾設家宴歡迎代表團一行。左起:領事劉瑩,三秘張詣奇,焦點參贊,郡議員約翰·謝弗及夫人艾米,張建敏總領事與夫人鄧心,呂江公使、州參議員比爾·漢塞爾及夫人瑪格麗特·漢塞爾,郡議員辛迪·蒂蒙斯及先生史·蒂夫,安西娜市市長貝基·施羅德及先生吉米,商務參贊鄔沛民



左起:尤馬蒂拉郡議員約翰·謝弗,商務參贊鄔沛民,張建敏總領事與夫人鄧心,俄州第一夫人艾米威爾遜,州長蒂娜·科泰克,呂江公使、參議員比爾·漢塞爾及夫人瑪格麗特·漢塞爾,焦點參贊,三秘張詣奇,秘書長張善博,領事張景鈺、劉瑩,於座談會後合影留念



代表團一行在觀看牛仔競技表演時,彭德爾頓牛仔競技皇后、牛仔節表演公主等前來代表團坐席處表示熱情歡迎



嘉年華巡遊會上,中國代表團一行向印第安原住民巡遊隊揮手致意



PCT
Print & Design
波特蘭印刷及設計

PCT Print & Design

波特蘭印刷及設計

www.pctprintanddesign.com

印刷服務 為客戶提供一站式的設計及印刷服務。包括:
餐牌、禮券、傳單、書冊、名片、海報等等。



書冊子



餐牌



傳單

大型橫幅招牌
我們的大型印製服務,為客人提供完善的窗戶、門面、招牌製作。



門窗貼畫



燈箱招牌

網頁設計 www.pctprintanddesign.com

量身訂做專屬風格的網站,創造高水準的企業形象網站。包括:
· 建前規劃 · 圖像設計 · 申請網址 · 虛擬主機 · 登錄網站 · 行銷維護



餐牌達人
MenuBuddy
提供一站式設計及印刷,為您的餐館度身訂造的電子餐牌。



touch of jade massage
Gift Certificates Available!

503-771 9560

8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

三國天籟之音 唱響和諧社區 中日韓兒童合唱團演出圓滿成功

（本報記者廣才攝影報導）由俄勒岡中國理事會、日本駐波特蘭領事館、韓國駐美北部領事館聯合主辦的，中日韓三國「兒童合唱團」專場演出，於9月16日下午2時在市中心第一聯合基督教會（First Congregational United Church of Christ）熱烈舉行。

俄勒岡副州務卿Cheryl Myers，俄勒岡中國理事會副主席應書琪、秘書長張善博，以及多家社團機構代表、嘉賓逾三百人出席。

俄勒岡中國理事會執行主席藍進、日本駐波特蘭領事館總領事吉岡雄三（Yazo Yoshioka）、韓國駐美北部領事館名譽領事格雷格·考德威爾（Greg Caldwell）先後致歡迎詞，藍進主席宣讀了駐舊金山總領館張建敏總領事發來的賀信。

張總領事表示，中日韓三國文化日自舉辦以來，通過形式多樣化的文化活動不斷增進當地民眾對

亞洲文明的認知和理解。希望本屆演出通過清澈純真的天籟之音，讓大家感受到歌聲中所蘊含的歷史和情感傳承，引發彼此心靈間的共鳴。從而進一步增進了解、凝聚共識、和諧共處。

三國兒童合唱團分別是王榮榮執教的「波特蘭中文童聲合唱團」，Nozomi Imade執教的「Nozomi音樂學校」，以及「俄勒岡韓國學校」合唱團。

孩子們先後演唱了中國民歌《茉莉花》、日本民歌《櫻花》、韓國民歌《阿里郎》等九首古典詩歌、流行童謠等具有民族特色及地域風情的歌曲，他們以獨特的「天籟之音」為大家呈獻了一場童聲合唱藝術盛會，贏得了觀眾們及其熱烈地掌聲。韓國兒童合唱團還將柔道功夫加入表演之中，給人耳目一新的感覺。

該場演出是自2015年以來，中日韓三國聯合推出的系列文化交流活動中的第八屆藝術盛會。

擔任藝術總監的王榮榮老師表示，「國之交在於民相親，民相親在於心相通」。她說：「音樂是無國界的心靈語言，也是有溫度的友誼橋樑，孩子們則是世界的未來與希望。希望通過三國童聲合唱音樂會孩子們純真的歌聲，在多元文化社區的各組織機構之間，搭建友誼的平台與橋樑，傳達美好的問候與祝願。」



俄勒岡中國理事會執行主席藍進致歡迎詞



日本駐波特蘭領事館總領事吉岡雄三致歡迎詞



副州務卿Cheryl Myers致賀詞



「波特蘭中文童聲合唱團」演唱歌曲



韓國駐美北部領事館名譽領事格雷格·考德威爾致歡迎詞



「Nozomi音樂學校」合唱團歌曲演唱



韓國學校合唱團將柔道功夫加入表演之中，給人耳目一新的感覺



演出結束後，（前排中）左起：日本駐波特蘭領事館總領事吉岡雄三、副州務卿Cheryl Myers、俄勒岡中國理事會執行主席藍進等嘉賓與小演員們合影

波特蘭社區活動

歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄，讓更多華人知道和參予，豐富本地華人的生活。請將消息傳至：pct@portlandchinesetimes.com。

波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班

逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍（82街夾Division）內上課，時間如下：

A班（6歲及以下）：12:30pm - 1:15pm

B班（6歲及以下）：1:15pm - 2:00pm

C班（6歲及以下）：2:00pm - 3:00pm

查詢請電：503-709-1728

圖書館

將於9月24日下午2-4點，在Gresham圖書館（385 NW Miller Ave, Gresham）舉辦中秋節活動，有現場表演、燈籠手工、還有中秋月餅一起分享。歡迎你和家人來與我們一起慶祝。

華人服務中心：

波特蘭總辦事處：(9035 SE Foster Road, Portland)

洽詢電話：503-872-8822 內線200

（一）廣東話小組：逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等，免費參加。9/26：中秋節慶祝（名額有限、需預先註冊）；10/3：傳染病。

（二）乒乓球組：逢星期二，四下午一時至三時。內容為康樂活動，免費參加。

（三）韓國小組：逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

（四）越南長者小組：逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。

（五）預防糖尿病課程小組（廣東話）：星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023 開始。學習如何管理自己血糖的課程，預防糖尿病的發生，名額有限、需預先註冊、免費參加。請致電 503-772-5889查詢詳情。

（六）普通話小組：每月二次，星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

（七）亞裔癌症資源中心：亞裔癌症資源及服務中心 廣東話癌症支持小組：每月第三週星期一。免費參加。

上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記，欲了解更多信息，請致電(503)772-5889查詢。

波特蘭靈糧堂

每個禮拜天的各樣聚會和活動，歡迎您闔家光臨參加主日崇拜：

10:30AM-中文主日崇拜、青少年主日、兒童主日學大、中、小班 同時進行

12:15PM- 每週主日之後在教會樓下免費供應愛宴

2PM- 英文主日崇拜

中文主日崇拜提供YouTube直播，請在YouTube上搜尋「波特蘭靈糧堂」或是「BOLIP Live」即可找到我們直播的視頻。每一堂中文崇拜之後都有提供為有需要的人禱告的服務。

教會地址：550 76th Ave., Portland OR 97232 (Bui越南豆腐店旁邊，教會有 gated parking lot)

麥魯瑪縣圖書館

誠徵志願科技幫手，輔助民眾解決使用電子科技產品的小問題。Tech Help是圖書館極受歡迎的一個服務，我們需要更多像您這樣的雙語人士參與，幫助提昇華語社區的科技能力。

有興趣請聯絡 mcl.adult.literacy@multco.us 或 503.577.9984。

麥魯瑪縣圖書館 中文熱線：(503)988-5123



全美最大深度 1200 CFM

PQ68大吸力側吸式油煙機

專為美國四眼爐頭設計，是市面上最適合美國廚房且體積佔據最小的側吸式機身。是攏煙範圍最廣，最省爐灶上方空間，和最安靜的側吸式抽油煙機。

- 黑晶玻璃感應面板
- 隱藏式面板，玻璃觸控螢幕
- 60秒內未使用，機器自動休眠
- 4速超吸力——1200CFM
- 3分鐘/5分鐘延時開機
- 烹飪貼心小設計：烹飪計時器



全自動蒸氣除油

130°C超高溫蒸氣洗 極靜音·大吸力·免拆洗

蒸·霸·氣 SC98

科技家庭 必備款

全自動蒸氣洗

蒸好洗 銷量NO.1

SC88 華人 No.1 的選擇 最適合美國廚房

首創蒸氣除油 獨家130°C 超高溫全自動蒸氣洗

俄勒岡州總代理: **威捷中心** 8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122

週一至五: 上午11時至下午5時 / 周六、日: 預約



商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212



生意出售



Pho/越南牛肉粉餐館
生意出售
位於波特蘭市區
詳情請來電諮詢

NEW



Salem OR 泰國菜餐館
生意出售
2,154 SF
售 \$90,000

NEW



1260 NW Naito Pkwy,
Portland, OR 97209
980 SQ
商業樓宇 未完成室內專修
售 \$375,000

Office: 503-249-1706
Office Fax: 503-249-1726
Lizafong@windermere.com
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照
licensed in OR, WA, and CA.



方麗珊
Liza Fong
說英·粵·普通話
503.896.8138



When You Think Real Estate, Think Oregon First



When You Think Real Estate, Think Washington First Properties





余穎強 劉紅英 房地產經紀團隊
Wing Yu & Amy Liu Real Estate Agent Team
Cell 手提: **Wing 971-570-9938**
Amy 503-317-3522 (國、粵、英)
經驗至關重要 Experience Matters
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照





壽司餐館生意出讓:
位於Beaverton旺區的Strip Mall
裡面, 新裝修不久, 潛力巨大
售價 \$138,000



溫哥華中餐館生意出讓
地段好, 生意旺。
售價 \$98,000



2018年建, 3房2.5廁, 1,432尺
SE 122nd 夾 Division附近
交通便利, 內部佈局好, 有冷暖氣
還剩5年免物業稅 售價 \$420,000

NEW LISTING



1992年建, 3房2廁,
1,246 sf, 新裝修
0.23英畝 Lot, 超大前後院,
清靜優雅。售價 \$436,000



Happy Valley 0.9畝地, 3,500
尺雙層房屋
有雙廚房 兩個居住單位
共7睡房 60'X40' workshop
售價 \$850,000



波特蘭旺區中餐館生意轉讓
租金便宜, 餐館口碑好,
生意穩定亞裔顧客佔比較高,
廚師需要熟知
各種純正中餐烹飪技術。售價面議



房屋買賣 · 地產買賣
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定
黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀
手提: 503-708-8850
辦公: 503-353-6673
郵箱: jcs Wong98@gmail.com




房屋出售



SE Powell / SE 124 Ave
地點好 3房2.1浴
1,836 sqft
建於2012年
售 \$459,900

SOLD



SE Christina Ct
Clackamas地區
臨近Clackamas高中
4房2.1浴 2,736 sqft
建於2005年
售 \$650,000

SOLD



SE Happy Valley Dr
Happy Valley 好社區
學區好
5房3.1浴 建於2002年
4,011 sqft
售 \$898,000

NEW



SE 89 Ave / SE Powell Blvd
絕佳的投資機會 建於2000年
複式房屋: 2個單位。
每間房屋976 sqft, 2房1.1浴,
兩個單元均已出租。
每月總租金收入為2790美元,
臨近餐館和購物商場。
售 \$530,000

SOLD

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink 房屋貸款

Mortgage, Inc.

WA: MB-63201
Oregon: ML-3363
UT: 7920932-NMLP

- ★ 現金買房後立即cashout
- ★ 外國人, 新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★ 最高可貸至15個投資房貸款
- ★ 重貸到低利息



利率低效率快,
免費提供預先核準書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年
固定利率



蘇杏如
Amy Wong

請來電查詢預先批准服務 直綫: (425) 829-0989

Amy@homelinkmtg.com
License#MLO68705

365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557



華人服務中心
아시안 보건 복지 센터
Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

JOIN OUR TEAM!

Administrative Assistant II - Intermediate Level

Core Functions: Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.

Requirements: High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

Salary: \$46,301-\$52,229

Administrative Assistant I - Junior Level

Core Functions: First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, great clients/visitors in a friendly and inviting manner.

Requirements: High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

Salary: \$39,520-\$45,760

Human Resources Generalist

Human Resources Generalist handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.

Qualifications: Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.

Salary: \$54,080-\$64,480



活出愛與關懷

Portland Main Office:
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

EMPLOYEE BENEFITS

- * Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- * Health / Dental / Vision Insurance
- * 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY

* Submit your application form, resume, and cover letter to jobs@ahscpx.org
(Application Form Available via Our Website @ www.ahscpx.org)

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。